

KHEL BORIJJE

SITAJA KHELELA MI BORI With the sieve, my (our) bride dances
UZI LATE I FAMILJIJA Next to her is the (our) family

//SA ME PHRALJA, ME PHENJA, AH All my brothers and sisters
O BIJAV KERENA HAIRLJA// Give congratulations for the wedding

Chorus 2X:

// NA, NA, NA, NA ŽALINAVA TAJSA TE MERA V // No, no I wont regret it,
even if I die tomorrow

SUKUR DEVLESKE DODŽARDŽUM Thank God that I waited
BOJRA TE DIKHAV (ANAV) To see the bride (to get the bride)
SUKUR DEVLESKE DODŽARDŽUM Thank God that I waited
ČHAVE ŽENINAV To marry my son

ME ČHAVE I MO BARVALJIPE My children are my riches
BOJRALUKO GJAM O BARIPE We feel proud of our bride

//KEFI KERA AMEN BUT BARO Our ecstatic mood is expansive
DUŠMANENGE AVELA PHARO // Our enemies are envious (heavy
of heart)

Talava (improvisations)

BARE PARE REDINGJUM E BOJRA I decorated the bride with alot of money
SA MI FAMILIJA BUT MANGEN OLA My whole family likes her

EH, BARO ZLATO LELE ME KINDŽUM I bought alot of gold
AKALE BOJRAKE NIŠTA NA ŽALJINGJUM For this bride, I didn't regret it

KHEL BORIJJE, KHEL, ME ČHAVEJA Dance, bride, dance with my son
KHEL BORIJJE ME CHAVEJA
MANGLIJAN TUT OLEJA. You love him a lot

Macedonian Romani song, talava style, sung by Erdjan Ameti from Kumanovo.

Presented by Carol Silverman, with thanks to Sani Rifati for help with the text.